

การวิเคราะห์แบบเรียนภาษาไทยสำหรับผู้เริ่มเรียนชาวต่างประเทศ



นางสาวอัมพร พงษ์พิริยา

006537

วิทยานิพนธ์เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาครุศาสตร์มหาบัณฑิต

ศูนย์วิชาชีวภาพ
แผนกนิยมศึกษา
บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
พ.ศ. 2518

An Analysis of Thai Textbooks for Foreign Beginners.

Miss Amporn Phongsatha

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements

for the Degree of Master of Education

Department of Secondary Education

Graduate School

Chulalongkorn University

1975

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุญาตให้นับวิทยานิพนธ์ฉบับนี้ เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาด้านบริหารธุรกิจ

.....
.....

กรรมบัณฑิตวิทยาลัย

คณะกรรมการตรวจวิทยานิพนธ์

.....
.....

.....
.....

.....
.....

.....
.....

อาจารย์ผู้ควบคุมการวิจัย อาจารย์ปีระคง นิมนานา เมินท์

ศูนย์วิทยบรังษี
ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

หัวข้อวิทยานพนธ์

การวิเคราะห์แบบเรียนภาษาไทยสำหรับตุ๊กๆ เริ่มเรียนชาวต่าง
ประเทศ

ชื่อ

นางสาวอัมพร พงษ์ษา

แผนกวิชา มัธยมศึกษา

ปีการศึกษา

๒๕๖๗

บทคัดย่อ



ในปัจจุบันการสอนภาษาไทย เป็นภาษาทางประเทก เป็นที่แพร่หลายอยู่ทั่วภัย ในและภายนอกประเทศไทย แม้ลักษณะ เป็นโครงการอิสระที่ไม่มีการควบคุมจากรัฐบาลไทย เช่น การสอนภาษาไทยในศูนย์อาสาสมัครอเมริกัน เป็นต้น ภาษาเป็นเครื่องแสดงให้เห็นถึงวัฒธรรมและความเจริญของชาติ ด้วยเหตุที่ว่า แบบเรียนเป็นอุปกรณ์สำคัญในการเรียนการสอน การวิจัยนี้จึงมีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาความเหมาะสมในการสอนเสียง ศัพท์ และเนื้อหาทางวัฒนธรรมของแบบเรียนชุด A.U.A. Language Center Thai Course โดยมีวิธีค้นคว้าการวิจัยดังนี้

๑. ศึกษาระบบทนวยเสียงภาษาไทยตามแนวภาษาศาสตร์
๒. รวมรวมเสียงและศัพท์ที่ปรากฏในแบบเรียน
๓. ศึกษาเนื้อหาทางวัฒนธรรมในแบบเรียน
๔. วิเคราะห์ข้อมูลโดยอาศัยวิธีสอนตามแนวภาษาศาสตร์แบบโครงสร้าง (structural Grammar)

ผลของการวิจัยสรุปได้ว่า

๑. บทเรียนมีการเรียงลำดับเป็น ศัพท์ ไวยากรณ์ และเสียงตามลำดับ
๒. แบบเรียนมีการฝึกเสียงที่เป็นมาตรฐานสำหรับชาวต่างประเทศ เช่น

พยัญชนะ เสียงหยุด อักษร นิพัทธิ์ และสิบิต

๓. แบบเรียนนี้ประกอบ เสียงสระและระดับ เสียงสูงก้นราก เพียงพอที่จะทำให้เรียนสื่อสารได้

๔. แบบเรียนนี้สอนถ้าท่าน เกี่ยวกับธุรกิจประจำวันและสิ่งแวดล้อมซึ่งจะเป็นประโยชน์แก่ผู้เรียนในประเทศไทยมาก

๕. แบบเรียนสอนภาษาในระดับภาษาพูดระหว่างคนคุ้นเคยกัน และสอนแบบสร้างสรรค์การพัฒนาการภาษา เช่น

๖. เนื้อหาทางวัฒนธรรมไทยมีอยู่ในแบบเรียนอย่างน่าสนใจสามารถแสดงให้เห็นถึงความหลากหลายของไทยได้

ขอ เสนอแนะ

๑. แบบเรียนควรมีการฝึกเสียงสระ โดยเฉพาะความนิ่ญที่เป็นเสียงสระสั้น - ยาวให้มากขึ้น

๒. แบบเรียนควรมีบทสนทนาที่นำศัพท์ใหม่ไปใช้ให้มากขึ้น

๓. ในแบบเรียนไม่ควรมีคำศัพท์ซึ่งไม่มีความหมาย เพราะจะเป็นทางทำให้เรียนไม่สนใจ

๔. แบบเรียนควรเพิ่มนื้อหาทางวัฒนธรรมไทยซึ่งจะเป็นประโยชน์ในการสื่อสารและค่าธรรมะในสังคมไทย

คุณชัยกรรพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

Thesis Title An Analysis of Thai Textbooks for Foreign
Beginners.

Name Miss Amporn Phongsatha

Department of Secondary Education .

Academic Year 1974.

ABSTRACT

The teaching of Thai as a second language is gaining popularity steadily both within Thailand and in other countries but the teaching programmes or methods have been so far free styled and there are no systematic and appropriate teaching guidance and supervision. The teaching of Thai for American Peace Corps, for example, is a private project that is not controlled by the Thai Government. In fact, we can learn culture and civilization through language. Because the language texts are very important instructional materials in learning and teaching the foreign language, this research aims to investigate the validity and appropriateness of the " A.U.A. Language Center Thai Course " and to find whether it gives sufficient information on sounds, vocabularies and Thai culture. The research method is as follows :-

1. The comparative study of the segmental phoneme of Thai and English according to Linguistic study.
2. To collect the sounds and vocabularies in the textbook.

3. To study the contents of Thai culture in the textbook.
4. To analyze the segmental phonemes by the Oral Linguistic Methods.

The conclusion of this research is :-

1. Vocabularies, grammar and sound are arranged respectively in this textbook.
2. This textbook shows the practice of the sound that is the problem for the foreigner such as the stop voiceless unaspirated consonants.
3. This textbook gives practice of the pronunciation of the vowels and the tones which are sufficient for the communication of the learners.
4. This textbook provides the required day to day vocabularies and their usage for the learner.
5. This textbook shows the teaching in the informal language and the patterns for the speech.
6. This textbook lacks the required inclusion of Thai culture and therefore does not reflect sufficiently the true Thai culture.

Recommendation.

The textbook ought to be adjusted thus :-

1. To increase the teaching of the problem vowels which

is most important especially the minimal pairs of the short vowels and the long vowels.

2. To increase the conversation practising using new vocabularies.

3. The meaningless vocabularies should be avoided.

4. To increase the teaching of Thai culture which is most important in the Thai society.

ศูนย์วิทยทรัพยากร จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

กิจกรรมประจำ

การวิจัยครั้งนี้สำเร็จลุล่วงไปด้วยความกรุณาของอาจารย์ ประคง นิมานเหมินทร์ ซึ่งเป็นอาจารย์ที่ปรึกษาผู้ควบคุมการวิจัย ศาสตราจารย์ ฐานะปัจจุบัน นครทรรพ รองศาสตราจารย์ ช่อนกลิ่น พิเศษสกัดกิจและศาสตราจารย์ ดร. จิรุตถ์ศัน พุกภานาน ที่กรุณาให้คำแนะนำและความสะดวกแก่ผู้วิจัยอย่างดีเยี่ยม นอกจากนี้ผู้วิจัยยังได้รับความช่วยเหลือ ขอคิดเห็น และคำแนะนำในการวิจัยจากคณะภาษาไทยของสถาบันสอนภาษา เอ.บ.เอ. กับคณะครุของโรงเรียนนานาชาติ บางกะปิ ซึ่งได้สละเวลาให้ผู้วิจัยมีโอกาสสัมภาษณ์ เอกสาร สังเกตการสอนและทดลองสอน ผู้วิจัยรู้สึกชื่นชื่นในความกรุณา หักปาง จึงขอกราบขอบพระคุณทุกท่านไว้ ณ ที่นี่

งานวิจัยเรื่องนี้จะสมบูรณ์ไม่ได้ขาดความช่วยเหลือจากเพื่อน ๆ และผู้มีส่วนเกี่ยวข้องทุกท่าน ผู้วิจัยจึงขอขอบคุณมา ณ ที่นี่

อัมพร พงษ์ชรา

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สารบัญ

หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย ๔

บทคัดย่อภาษาอังกฤษ ๘

กิจกรรมประจำศั๊ว ๙

รายการตารางประจำบันทึก ๙

บทที่



1. บทนำ ๑

ความเป็นมาของปัญหา ๑

ความมุ่งหมายในการวิจัย ๑๖

ขอบเขตของการวิจัย ๑๗

ข้อกลงเบื้องต้น ๑๗

กำหนดความที่ใช้ในการวิจัย ๑๘

วิธีดำเนินการวิจัย ๑๙

2. ผลงานที่เกี่ยวข้องกับการวิจัย ๒๐

3. วิธีดำเนินงาน และการวิเคราะห์ข้อมูล ๓๐

การวิเคราะห์เดี่ยง ๓๕

ผลการวิเคราะห์ ๔๖

การวิเคราะห์ทัพท ๙๓

ผลการวิเคราะห์ ๑๐๐

การวิเคราะห์เนื้อหาทางวัฒนธรรมไทย	113
4. บทที่ สรุปผล ภกปราชและขอเสนอแนะ	115
สรุปผลการวิจัย	118
ขอเสนอแนะ	123
บรรณานุกรม	126
ประวัติการศึกษา	130

ศูนย์วิทยทรัพยากร จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รายการตารางประกอบ

ตารางที่	หน้า
1. แสดงการฝึกเสียงพัญชนะ	48
2. แสดงการฝึกเสียงสระ...	52
3. แสดงการสอนเสียง	58
4. แสดงการสอนเสียงความกล้า	80
5. แสดงการสอนคูเที่ยบเสียงของสราะลั้นและยาว	92
6. แสดงจำนวนและประเภทของคำศัพท์	101
7. แสดงการสอนคำลงท้าย	105
8. แสดงการสอนคำที่มีความหมายตรงกันข้าม	110

**ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย**